

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 20 octobre 2008
Monday, October 20, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion</u>

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture.

R-526-08
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée. | <u>Prayer and opening of the meeting</u>

Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.

R-526-08
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this regular meeting be declared opened.

Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-527-08
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée. | <u>Adoption of the agenda</u>
R-527-08
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried. |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.2 et le conseiller Gilles Tessier à l'article 7.4.

4. Rapport du Maire

Aucun.

5. Visiteurs

5.1 Émilie Laramée, réf.: Projet de recyclage

Émilie Laramée n'est pas présente.

6. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

7. Administration générale

7.1 États financiers au 30 septembre 2008

R-528-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 30 septembre 2008, tels que présentés au document AG-23-08 et recommandés au document REC-178-08.

Adoptée.

7.2 Liste des chèques émis entre le 5 septembre et le 16 octobre 2008

R-529-08

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 5 septembre et le 16 octobre 2008 au montant de 3 259 070,61\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-22-08 et recommandée au document REC-172-08, à l'exception des chèques N° 33537, 33612 et 33681.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.2 and Councillor Gilles Tessier to item 7.4.

Mayor's report

None.

Visitors

Émilie Laramée, Re: Recycling project

Émilie Laramée is not present.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

General Administration

Financial statements as of September 30, 2008

R-528-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the financial statements as of September 30, 2008, as presented in document AG-23-08 and recommended in document REC-178-08.

Carried.

List of cheques issued between September 5 and October 16, 2008

R-529-08

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued between September 5, and October 16, 2008 in the amount of \$3,259,070.61 be accepted as presented in document AG-22-08 and recommended in document REC-172-08 except for cheques N° 33537, 33612 and 33681.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

**** Chèques N° 33537, 33612 et 33681**

R-530-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques N° 33537, 33612 et 33681 soient acceptés tels que présentés au Document AG-22-08.

Adoptée.

Cheques N° 33537, 33612 and 33681

R-530-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that cheques N° 33537, 33612 and 33681 be accepted as presented in document AG-22-08.

Carried.

**** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

7.3 Acquittement du prêt à terme
0202 4731 6675

R-531-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'acquitter le prêt à terme N° 0202 4731 6675 en date du 16 novembre 2008 et qu'un règlement soit adopté à cet effet ultérieurement.

Adoptée.

Payment of the term loan
0202 4731 6675

R-531-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to pay the term loan N° 0202 4731 6675 on November 16, 2008 and that a by-law be adopted accordingly.

Carried.

**** Le conseiller Gilles Tessier quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilles Tessier leaves the room because of a conflict of interest.

7.4 Vente de terrain, réf.: Rue Bertha
R-532-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de déclarer l'emprise de la rue Bertha à la hauteur de la rue Sinclair surplus d'actif et que les procédures de vente soient entamées, et;

Qu'il soit également résolu que la vente de cette emprise soit par soumission avec un prix minimum basé sur l'évaluation récente faite pour les rues Gordon et Émerald et que tous les frais reliés à cette transaction soient assumés par l'acheteur, et;

Qu'il soit également résolu que la vente de ce terrain soit conditionnelle à la construction d'un bâtiment à l'intérieur d'un délai maximum de 120 jours de la fermeture de la transaction.

Adoptée.

Sale of land, Re: Right of way – Bertha Street
R-532-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to declare the right of way on Bertha Street at Sinclair Street real property surplus and to proceed with the sale, and;

Be it also resolved that the sale of the right of way be done by tenders with a price based on the recent assessment done for Gordon and Emerald Streets and that all expenses related to that transaction be paid by the purchaser, and;

Be it also resolved that the sale of this property be conditional to the construction of a building within a maximum of 120 days following the closing of the transaction.

Carried.

** Le conseiller Gilles Tessier retourne à son siège.

Councillor Gilles Tessier returns to his seat.

7.5 Vente de terrain, réf.: Rue Cameron

Sale of land, Re: Cameron Street

Pour discussion.

For discussion.

7.6 Vente de terrain, réf.: Intersection du boulevard du Chenail et la rue Race R-533-08

Sale of land, Re: Intersection of Chenail Boulevard and Race Street R-533-08

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de vente de terrain et d'autoriser le Directeur général/Trésorier à entreprendre les démarches nécessaires pour entamer le processus requis pour une vente de terrain, et;

Be it resolved to accept the request of sale and to authorize the Chief Administrative Officer/Treasurer to undertake the necessary procedures to sale the property, and;

Qu'il soit également résolu que la vente de ces emprises soit avec un prix basé sur l'évaluation desdites emprises et que tous les frais reliés à la transaction soient assumés par l'acheteur, tel que recommandé au document REC-169-08.

Be it also resolved that the sale of these rights of way be at a cost based on the assessment and that all expenses related to this transaction be paid by the purchase, as recommended in document REC-169-08.

Adoptée.

Carried.

7.7 Politique, réf.: Paiement des factures R-534-08

Policy, Re: Payment of invoices R-534-08

Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de André Chamaillard

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'annuler la politique de paiement de factures SF-P-96-02 adoptée le 1^{er} novembre 1996 et de la remplacer par la politique SF-P-2008-02, tel que recommandé au document REC-164-08.

Be it resolved to repeal the policy for payment of invoices adopted on November 1st, 1996 and replace it with policy SF-P-2008-02, as recommended in document REC-164-08.

Adoptée.

Carried.

7.8 Politique, réf.: Émission des factures – Comptes recevables R-535-08

Policy, Re: Issuance of invoices – Accounts receivable R-535-08

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'approuver la révision de la politique SF-P-94-03 afin de refléter un intérêt mensuel de 2% sur tout compte impayé 30 jours après l'émission de la facture.

Be it resolved to approve the review of policy SF-P-94-03 to include a monthly 2% interest on all unpaid account 30 days from the issuance of the invoice.

Adoptée.

Carried.

7.9 Amendement au règlement de procédures
N° 20-2005

R-536-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal adopte à une réunion ultérieure un amendement au règlement de procédures afin de modifier l'article 15. Ordre du jour et documents de support, le tout tel que présenté au document AG-21-08.

Adoptée.

Amendments to procedure by-law
N° 20-2005

R-536-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Municipal Council adopts at a subsequent meeting a by-law to modify item 15. Agenda and Support document in the procedure by-law, as presented in document AG-21-08.

Carried.

** Ajournement temporaire

R-537-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h28.

Adoptée.

Temporary adjournment

R-537-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:28 p.m.

Carried.

** Réouverture de la réunion ordinaire

R-538-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit rouverte à 19h43.

Adoptée.

Reopening of the regular meeting

R-538-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the regular meeting be reopened at 7:43 p.m.

Carried.

7.10 Brigadier, réf.: Rue Régent – École Paul VI

R-539-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'accepter la proposition de relocaliser le brigadier sur la rue Régent à la hauteur de l'école Paul VI vers la rue Hampden et d'annuler la traverse pour écoliers située à l'arrière de l'école.

Adoptée.

School crossing guard, Re: Régent Street – Paul VI school

R-539-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to accept the proposition to relocate the school crossing guard on Régent Street at the Paul VI school to Hampden Street and to cancel the school crossing located at the back of the school.

Carried.

7.11 Amendement au règlement N° 73-2002 qui régit les chiens

R-540-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'adopter à une réunion ultérieure un règlement modifiant le règlement N° 73-2002 sur les chiens afin de prévoir une disposition quant à la longueur des laisses de promenade et d'accepter les amendes fixes, tel que recommandé au document REC-160-08.

Adoptée.

7.12 Circonscription Glengarry-Prescott-Russell, réf.: Changement de nom

R-541-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la correspondance du député provincial Jean-Marc Lalonde concernant le changement de nom de la circonscription électorale Glengarry-Prescott-Russell soit reçue.

Adoptée.

7.13 Travaux sur la rue Richer et la Place des Pionniers

R-542-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la ville couvre les dépenses des travaux d'asphaltage et de drainage de la Place des pionniers évalués à 23 750\$ plus T.P.S à la condition que la ComZac s'engage par écrit à effectuer des travaux d'aménagement au printemps 2009 sur le terrain situé à l'ouest de la Place des Pionniers et que la recommandation REC-179-08 soit reçue.

Adoptée.

Amendment to by-law N° 73-2002 regulating dogs

R-540-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to adopt at a subsequent meeting a by-law modifying by-law N° 73-2002 regulating dogs in order to provide a section concerning the length of leash and to accept the set fines, as recommended in document REC-160-08.

Carried.

Constituency of Glengarry-Prescott-Russell, Re: Change of name

R-541-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the correspondence from the M.P.P. Jean-Marc Lalonde concerning changing the name of constituency of Glengarry-Prescott-Russell be received.

Carried.

Works on Richer Street and Pioneers' Place

R-542-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Town pays for the paving and drainage works for the Pioneers' Place estimated to \$23,750.00 plus GST, conditional that the BIA agrees in writing to do landscaping work on the lot located westerly of the Pioneers' Place and that recommendation REC-179-08 be received.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Entente avec le ministère des Transports
réf.: Entretien hivernal du pont

Agreement with the Ministry of
Transportation, Re: Winter maintenance of the
bridge

R-543-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

R-543-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur général-Trésorier à négocier et conclure une entente avec le ministère de Transports de l'Ontario pour une période de six (6) ans pour les saisons hivernales 2005 à 2011 au montant forfaitaire de 10 350,00\$ pour 2005-2006 avec une augmentation annuelle de 3% et qu'un règlement soit préparé à cet effet, tel que recommandé au document REC-168-08.

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer-Treasurer to negotiate and conclude a six year agreement with the Ontario Ministry of Transportation for the 2005 to 2011 winter seasons for a set price of \$10,350.00 for 2005-2006 with a yearly 3% augmentation and that a by-law be prepared accordingly, as recommended in document REC-168-08.

Adoptée.

Carried.

8.2 Révision de la méthode de déneigement

Review of the snow clearing method

R-544-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

R-544-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser le processus d'appel d'offres pour la location d'un tracteur-chargeur sans opérateur pour la saison hivernale 2008-2009, et;

Be it resolved to authorize the call for tenders for renting a loader tractor without an operator for the 2008-2009 winter season, and;

Qu'il soit également résolu d'autoriser le processus d'appel d'offres pour la location de camions pour transporter la neige et d'abroger la directive ST-D-2004-02 concernant les camions pour transporter la neige, et;

Be it also resolved to authorize the call for tenders for renting trucks to haul the snow and to repeal the directive ST-D-2004-02 concerning trucks to haul the snow, and;

Qu'il soit également résolu de garder le statu quo concernant l'opération de déglacage des routes, et;

Be it also resolved to maintain the status quo concerning the road ice removal operation, and;

Qu'il soit également résolu de garder le statu quo quant aux standards d'entretien des routes tels que prévus par le ministère, tel que recommandé au document REC-177-08.

Be it also resolved to maintain the status quo concerning the road maintenance standards established by the Ministry, as recommended in document REC-177-08.

Adoptée.

Carried.

8.3 **Installation de panneaux d'arrêt, réf.:
Rues Régent et Higginson**

R-545-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser l'aménagement d'une intersection avec l'installation de panneaux d'arrêt dans les trois sens sur les rues Régent et Stanley, et;

Qu'il soit également résolu qu'à la lumière des commentaires reçus par la Police provinciale de l'Ontario, de maintenir le statu quo quant à l'aménagement d'une intersection à la hauteur des rues Higginson et James, tel que recommandé au document REC-175-08.

Adoptée.

**Installation of stop signs, Re:
Régent and Higginson Streets**

R-545-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize a three way stop at Regent and Stanley Streets, and;

Be it also resolved that following the comments received from the Ontario Provincial Police, to maintain the status quo regarding a three way stop at Higginson and James Streets, as recommended in document REC-175-08.

Carried.

8.4 **Demande de morcellement de terrain, réf.:
Rue Cameron**

R-546-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de détachement de terrain pour fin de correction de titre de propriété sous l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire qui affecte la propriété connue comme étant une parcelle du lot 6, concession 1, plus particulièrement la partie 2 du plan de référence 46R-6496 sur la rue Cameron, tel que recommandé au document REC-170-08.

Adoptée.

**Land severance application, Re:
Cameron Street**

R-546-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to accept the land severance application for a title correction under Section 53 of the Planning Act, affecting the property known as part of lot 6, Concession 1, more particularly part 2 of plan 46R-6496 on Cameron Street, as recommended in document REC-170-08.

Carried.

8.5 **Entente en vertu de l'article 41,
réf.: 268, rue James**

R-547-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée à tous les propriétaires dont les entrées ne respectent pas les exigences du règlement de zonage quant à l'asphalte et de leur accorder jusqu'au printemps 2009 pour rectifier la situation, et;

Qu'il soit également résolu de recevoir le document AG-27-08.

Adoptée.

**Agreement under Section 41,
Re: 268 James Street**

R-547-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a letter be sent to all the owners not respecting the requirements of the Zoning by-law with regards to the paving of driveways and to allow them until Spring 2009 to rectify the situation, and;

Be it also resolved to receive the document AG-27-08.

Carried.

8.6 Rue West
R-548-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de faire construire une bordure de béton le long du parc Cadieux sur la rue West pour un coût approximatif de 6 000\$, étant donné que l'entrepreneur effectue présentement des travaux de réfection de cette rue.

Adoptée.

West Street
R-548-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to construct a curb along the Cadieux Park on West Street for an approximate cost of \$6,000.00 as the contractor is presently doing construction work on that street.

Carried.

9. Loisirs, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

9.1 Le club de l'âge d'or 50, réf.: Terrain de pétanques
R-549-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que de refuser la demande du club d'âge d'or 50 en ce qui a trait à l'aménagement de deux terrains de pétanque près du Complexe sportif Robert Hartley et de reporter au budget 2009 l'installation de bancs aux terrains de pétanque à l'Île.

Adoptée.

Le club d'âge d'or 50, Re: Petanque

R-549-08
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to decline the request from *Le club d'âge d'or 50* concerning the construction of two petanque courts at the Robert Hartley Sports Complex and to postpone to the 2009 budget the installation of benches at the petanque court on *l'Île du Chenail*.

Carried.

10. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

11. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

12. Règlements

By-laws

12.1 N° 76-2008 pour conclure une entente avec la compagnie *Sherman's Riverside Enterprises Inc.*

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 76-2008 to enter into an agreement with Sherman's Riverside Enterprises Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

13. Avis de motion

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

14. Huis-clos

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 77-2008 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 77-2008 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-550-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Adjournment

R-550-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h20.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:20 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**27^e
27th**

**JOUR DE
DAY OF**

**OCTOBRE
OCTOBER**

**2008.
2008.**

Maire/Mayor

Greffière/Clerk